



# El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 33, No. 8

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Agosto 2003

## El Alcalde Bloomberg Anuncia la Asociación entre NYCHA y DFTA en Woodson Houses en Brooklyn

Por Eileen Elliott

El Alcalde Michael R. Bloomberg se unió a Tino Hernández, presidente de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York, (NYCHA, siglas en inglés), Edwin Méndez Santiago, comisionado del Departamento de Envejecientes (DFTA, siglas en inglés), y Tracy L. Boyland, miembro del Consejo Municipal, en el centro para personas de edad avanzada Rosetta Gaston del Carter G. Woodson Houses de Brooklyn, el 17 de julio del año 2003, para anunciar el reciente acuerdo de NYCHA con el DFTA, para financiar 105 instalaciones para las personas de edad avanzada y el lanzamiento de una campaña de información pública para los cuidadores.

Bajo el acuerdo entre NYCHA y DFTA, comenzando a principios del año fiscal de la ciudad en julio del 2004, NYCHA asumirá su responsabilidad financiera para las 105 facilidades y sus pro-

gramas. El Departamento para personas de edad avanzada continuará suministrando una supervisión programática a las organizaciones comunitarias que

(continúa en la página 5)



**SOCIOS** El alcalde, Michael R. Bloomberg (centro) se unió al (de izquierda derecha) presidente de NYCHA, Tino Hernández, el comisionado del Departamento para Personas de Edad Avanzada, Edwin-Méndez Santiago, y el director ejecutivo de Wayside Baptist Church Inc., Harvey Stone (Patrocinador) del Centro Para Personas de Edad Avanzada Rosetta Gaston, que está ubicado en Carter G. Woodson Houses en Brooklyn.

### Adentro:

- *Bosquejo del Plan Agencial* . . . . . página 2
- *Noche Nacional Contra el Crimen* . . . . . página 3
- *Incentivo de Exclusión* . . . . . página 5
- *Vigésimo-sexto Festival Anual* . . . . . página 7

## COLOCACIÓN DE LA PRIMERA PIEDRA PARA LAS CASAS DE FAMILIA DE PROSPECT PLAZA *Tendrán Prioridad Como Compradores Los Residentes de NYCHA Que Cumplan los Requisitos*



**COLOCAN PRIMERA PIEDRA** para los propietarios de vivienda que sean residentes de NYCHA en Brooklyn. Aparecen (de izquierda a derecha) en la fotografía, el gerente general de NYCHA Douglas Apple, el senador del estado de Nueva York, John L. Sampson, la gerente de la Junta Comunitaria de los 16 Distritos, Viola D. Greene, el vice-presidente del Washington Mutual Bank (parcialmente escondido), Mathew Schatz, el asambleísta del estado de Nueva York, William Boyland Jr., el presidente de NYCHA, Tino Hernández, la miembro del Consejo Municipal, Tracy L. Boyland, el analista financiero para el Federal Home Loan Bank (escondido), Peter Young, el presidente del condado de Brooklyn, Marty Morkowitz, el antiguo miembro y asambleísta del estado, Frank Boyland, el vice alcalde, Dennis M. Walcott, el vice presidente de NYCHA, Earl Andrews Jr. y la miembro de la Junta, JoAnna Aniello.

Por Allan Leicht y John Escribano

Fue la ceremonia oficial de colocación de la primera piedra para dar inicio al proceso para construir las casas de familia de Prospect Plaza; pero para el 30 de julio del 2003, ocho casas de familia casi nuevas y completas, ya se hallaban situadas en Dean Street, Brownsville, en Brooklyn. Se dará prioridad en la solicitud para la compra de estas dos nuevas casas de familia, a los residentes de NYCHA que cumplan los requisitos con sus ingresos. Tendrán primera consideración los antiguos residentes de Prospect Plaza, quienes han tenido que reubicarse durante la revitalización de su urbanización. Las casas estarán en venta este otoño y estarán listas para su ocupación a comienzos de la primavera del 2004.

El presidente Tino Hernández, pronunció las observaciones claves en la ceremonia para esta primera fase de la enorme revitalización de Hope VI de \$148 millones de dólares para Prospect Plaza. El Sr. Hernández, él mismo, nativo de Brownsville,

recordó su niñez y le agradeció al alcalde Bloomberg, quien estaba representado en la ceremonia por el vice alcalde, Dennis Walcott, por haber creado un clima político cometido a la preservación y a la expansión de viviendas de precio razonable. El Sr. Hernández le

dijo a las 100 personas reunidas que los residentes de NYCHA que vivirán en las calles Dean y Saratoga, vendrán, no como inquilinos, sino como propietarios.

"Estas son las primeras unidades nuevas para los propietarios de

(continúa en la página 4)



*Celebre el Día del Trabajo, el primero de septiembre del 2003*

**Mensaje del Alcalde**

**Asegurándose que los Neoyorquinos Estén Listos Para Cualquier Cosa**



La Ciudad de Nueva York enfrenta una variedad de peligros, desde huracanes y olas de calor hasta cortes de luz. La Oficina de Administración de Energía (OEM) está comprometida a educar a los neoyorquinos sobre los peligros que enfrentan y las maneras con las cuales pueden prepararse mejor. Entendiendo sus responsabilidades antes, durante y después de una emergencia es la mejor manera de asegurar que usted y su familia estén preparados para cualquier situación.

Para ayudar con este proceso, OEM, ha creado, "Listo Nueva York: Una Guía de Preparación de Emergencia para su Familia" — la atracción principal de una gran campaña de preparación para su familia — para distribuirla a los más de ocho millones de residentes de la ciudad, de los cuales casi medio millón viven en vivienda pública. Los residentes de NYCHA, pueden haber ya visto los ejemplares de "Listo Nueva York" en sus oficinas administrativas y los centros comunitarios.

La Guía fue creada en colaboración con más de 20 entidades gubernamentales, privadas y sin fines de lucro, y es elaborada en tres principios — lo que hay que tener en mano (Una Bolsa de Viaje), lo que hay que tener en su domicilio (Equipo o Kit de Provisiones de Emergencia), y lo que tiene que tener en su cabeza, (Plan de Desastre para su Familia).

En un esfuerzo para servir mejor a la diversa población de la ciudad de Nueva York, la guía está disponible en varios idiomas, incluyendo el árabe, chino (simplificado y tradicional), inglés, haitiano-criollo, coreano, ruso y español.

Todos los neoyorquinos saben que la ciudad de Nueva York trabaja duro para prepararse para una emergencia. El gobierno de la ciudad planifica e instruye. Las escuelas, organizaciones sin fines de lucro y comercios también se están preparando. Aunque la ciudad puede responder a los desastres, sólo usted y su familia pueden prepararse para una emergencia. Una vez que lea esta guía, usted sabrá lo simple que es.

La Guía cubre todo, desde los desastres meteorológicos, incendios, terremotos, monóxido de carbono, desplomes de edificio, explosiones, radiación, materiales peligrosos, o derrames de sustancias químicas, y el terrorismo. Contiene información sobre los procedimientos de evacuación, protección para desastres, protección en el sitio, e interrupciones de los servicios públicos. También tiene información adicional para padres y familias, jubilados y personas con discapacidades, dueños de animales y pasajeros del subterráneo.

Entonces, si usted no tiene todavía la Guía "Listo Nueva York", obténgala hoy. Es muy fácil. Si usted no la ha visto en la oficina administrativa de su complejo de vivienda o centro comunal, usted puede obtener una entrando al sistema de internet de la ciudad [www.nyc.gov](http://www.nyc.gov); llamando a la nueva línea directa para no emergencias de la ciudad para todos los servicios de la ciudad, 3-1-1; o pasando por su biblioteca local.

¡Acuérdese, el estar preparado lo hace parte de la solución!

*Michael R. Bloomberg*

**En Memorium del Concejal James Davis 1962-2003**

**Más de 1000 Asistieron a Una Reunión Para la Audiencia Pública del Bosquejo del Plan Agencial del Año Fiscal 2004 en el Marriott de Brooklyn**

La Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés), celebró una reunión para el bosquejo del plan agencial del Año Fiscal 2004, en el New York Marriott Hotel de Brooklyn, en la noche del 16 de julio del 2003. Oficiales electos, líderes comunales y residentes se dirigieron al presidente de NYCHA, Tino Hernández, el vicepresidente, Earl Andrews, Jr., la miembro de la Junta, JoAnna Aniello, el gerente general, Douglas Apple, y el sub-jefe de la División de Vivienda del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York, Thomas Purtell, por dos horas y media.

El plan agencial, que será sometido al Departamento Federal de Desarrollo Urbano y Vivienda (HUD, siglas en inglés) cuando esté finalizado, es requerido por ley y fue creado con la contribución de los 54 miembros de la Junta Directiva de Consejería (RAB, siglas en inglés). El plan propone las más grandes iniciativas y objetivos de la Autoridad para el próximo año. Se le hizo disponible para la inspección pública a comienzos del 30 de mayo del 2003. Las reuniones de la Alcaldía con los empleados de NYCHA están a su disposición para responder a los comentarios que posteriormente tuvieron en cada condado.

El gerente general del Departamento de Asuntos Comunales, Hugh B. Spence, sirvió de moderador esa noche. "Este no es un plan final", recalcó el Sr. Spence. "Queremos escuchar sus sugerencias que se incorporarán en el plan". Los oradores tuvieron un límite de tres minutos para que toda la gente posible pudiera ser escuchada. Más de 40 hablaron, incluyendo oficiales electos y más de 1,000 personas llenaron el Marriott para escuchar lo que tenían que decir.

Los oficiales electos que expresaron sus opiniones incluyeron, los senadores del estado, Seymour Lachman, Kevin Parker y Velmanette Montgomery, los asambleístas, Scott Stringer y Roger Green y el fallecido concejal James Davis. También hablaron los representantes del controlador de la Ciudad de Nueva York, William C. Thomspon Jr., la congresista Nydia Velásquez, el orador de la asamblea, Sheldon Silver, y el concejal Gale A. Brewer. Además, NYCHA recibió comentarios por escrito del congresista Jerrold Nadler, la asambleísta, Joan Millman, y los concejales, Christine C. Quinn, Helen Sears, Margarita López y Alan J. Gerson.

**Alquiler**

El bosquejo del plan agencial para el año 2004, declara que ahora no se aumentará el tope de los alquileres, aunque también toma en cuenta las preocupaciones de NYCHA acerca del mantenimiento básico de los servicios comunes en todos los residenciales dada la situación fiscal corriente de la Autoridad de la Vivienda. Por ley, no

se requerirá que las familias que residen en vivienda pública paguen más del 30 % de su ingreso mensual reajustado hacia el alquiler. La decisión de NYCHA de aumentar los alquileres en el año 2004 fue alcanzada con la aprobación de los oradores quienes plantearon la cuestión.

tratamiento para empleos. Aunque muchos de los oficiales electos y residentes igualmente reconocen que NYCHA no tiene otra alternativa que la de implementar este requisito, casi todos pidieron a la Autoridad de Vivienda Pública que amplíe aún más su lista de exenciones.

**Servicio Comunitario**

Casi todos los que hablaron en los micrófonos abordaron los requisitos para el servicio comunitario, que ahora es ley. El servicio comunitario es un mandato federal no financiado que es aplicable solo a los residentes de vivienda pública. El requisito es que cada residente adulto de vivienda pública que no haya sido determinado de ser elegible para una exención, provea ocho horas de servicio mensual como condición de su alquiler.

En el bosquejo del plan agencial del año fiscal 2004, NYCHA propone veinte categorías de exenciones. Estos incluyen los individuos que son menores de 18 años o mayores de 62 años; miembros de una familia que reciben asistencia social que están en conformidad con el programa de asistencia social; las personas que están empleadas; e individuos que se dedican a un número de esfuerzos educacionales y de adies-

**Sección 3 y Empleo para el Residente**

Bajo la Sección 3, NYCHA fomenta el empleo de residentes en contratos de servicio profesional y de construcción de entre \$100,000 y \$500,000, no financiados por el gobierno federal. Como fue señalado en el bosquejo del plan agencial, desde el año 1994 hasta el año 2000, hubo 5,000 empleos de la Sección 3 por contratistas de NYCHA. El Programa de Empleo de Residentes de NYCHA, que va más allá de los requisitos de la Sección 3, exige que el 15 % del costo de la mano de obra de los contratos de construcción más importantes sean dedicados para el empleo de los residentes. Esto ofreció trabajos a 400 residentes entre enero del año 2001 y abril del año 2003.

A fin de mejorar tanto la calidad total y la oportunidad de trabajo en los residenciales de NY-

*(continúa en la página 3)*

**El Periódico**  
de la Autoridad de la vivienda

**69**  
Años

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

*Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York*

Tino Hernández.....	Presidente
Earl Andrews, Jr.....	Vice-Presidente
JoAnna Aniello.....	Miembro Junta
Frank Marin.....	Secretario
Douglas Apple.....	Gerente General
Sheila Greene.....	Directora Información Pública
Howard Marder.....	Oficial Información Pública
Eileen Elliott.....	Editora
Ruth Noemí Colón.....	Editora/sección español
Allan Leicht.....	Reportero
Deborah Williams.....	Reportera
John Escribano.....	Traductor
Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....	Fotografía

**Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.**

**Mensaje del Presidente**

**Noche Nacional Contra el Crimen**



El 5 de agosto del 2003, fue un placer unirme al Servicio Policial del Área No. 5, los residentes de Carver Houses y los vecinos en el Este del Harlem, incluyendo los residentes de una cantidad de complejos de vivienda pública de NYCHA para la Vigésima Noche Nacional Contra el Crimen. Además de proveer a la comunidad una abundancia de información sobre el crimen y la seguridad, la Noche Nacional también

otorgó a los residentes de NYCHA una oportunidad para conocer muchos de los guardias de policía desde sus Áreas de Servicio Policial Locales. El evento celebró el tremendo éxito del Departamento Policial de la Ciudad de Nueva York (NYPD, siglas en inglés), y de la comunidad en reducir el crimen y mejorar la calidad de vida, no sólo en los vecindarios de NYCHA, pero a lo largo de la ciudad.

La Noche Nacional Contra el Crimen fue creada por un pequeño grupo en Pennsylvania llamado 'National Town Watch', o 'Vigilancia Nacional de la Ciudad', hace veinte años atrás para demostrar a los criminales que los ciudadanos que respetan las leyes no le tienen miedo. Es ahora celebrado a lo largo de los Estados Unidos.

Espero que muchos de ustedes hayan tenido la oportunidad para asistir a los eventos de la Noche Nacional Contra el Crimen en sus vecindarios. Además de Carver Houses y Wise Towers en Manhattan, este año, la 'Noche' fue observada en los residenciales de Boulevard, Marlboro y Summer en Brooklyn, en el residencial de Queensbridge en Queens y en los de Monterey y Eagle Site/402 en el Bronx. El director de comunicaciones del Alcalde, William Cunningham, asistió el evento PSA No. 4 en el Bajo del Este de Manhattan. El vice presidente de NYCHA, Earl Andrews, Jr., la miembro de la Junta, JoAnna Aniello, el gerente general, Douglas Apple, y el secretario, Frank Marín, salieron todos a demostrar su apoyo. El alcalde, Michael R. Bloomberg, envió proclamaciones que fueron presentadas a cada área de servicio policial, rindiéndole homenaje al trabajo que realizan.

Todos juntos, los guardias de policía, residentes de NYCHA, empleados, y las comunidades más grandes se unieron para enviar un mensaje resonante. ¡LA CONDUCTA CRIMINAL NO SERÁ TOLERADA!

También me gustaría extender mis gracias al antiguo jefe de la División de Vivienda de la Policía, el Sr. Douglas Ziegler, por el trabajo que realizó desde que asumió su cargo como Jefe de la Policía en el año 1999, y felicitarlo por su promoción a Jefe de Control de Crimen Organizado. Bajo el comando de Ziegler, NYCHA aumentó dramáticamente su uso de Televisiones de Circuito Cerrado, las cuales están actualmente operando en quince complejos de vivienda.

Parece que los criminales están recibiendo el mensaje. El año pasado, a pesar de la amenaza del terrorismo y de las restricciones presupuestarias, bajó el crimen a números récords. En el año 2002, la ciudad de Nueva York fue clasificada como la más segura dentro de las diez ciudades más grandes en los Estados Unidos, según el índice total de crimen de la Agencia Federal de Investigación (FBI). El crimen también continuó disminuyendo en los complejos de vivienda pública de NYCHA durante los primeros cinco meses del 2003, comparado con los primeros cinco meses del 2002, por un 3,7 %.

En Carver Houses, también tuve la oportunidad de darle la bienvenida públicamente a la nueva Jefa de la División de Vivienda de la Policía, Joanne Jaffe. La jefa de la policía, Joanne Jaffe, fue ascendida a una nueva posición el primero de agosto del 2003, en una ceremonia en One Police Plaza. Como lo informé el comisionado Raymond Kelly, la promoción de la jefa de policía, la Sra. Jaffe es histórica. - es ahora la oficial de policía que ocupa el lugar más alto en la historia del Departamento de Policía de Nueva York. Quiero felicitar personalmente a la jefa de policía, Jaffe, por este honor tan prestigioso, como también extenderle felicitaciones de parte del casi medio millón de residentes de la vivienda pública de la ciudad que le han confiado a la Jefa para protegerlos.

No nos podemos dormir en los laureles. Como declara la proclamación del alcalde Bloomberg, "La Noche Nacional sirve para reforzar nuestro compromiso de asegurar que Nueva York permanezca la ciudad más grande y segura de la nación". ¡Continuemos trabajando juntos para asegurar que los criminales pierdan y los vecindarios ganen!

*Tino Hernández*

**Audiencia Pública**

*(viene de la página 2)*

CHA, como el aumento del número de residentes empleados bajo la Sección 3, NYCHA ha creado el programa 'CM/Build'. Este programa hará uso de compañías constructoras por aproximadamente la mitad de la cartera del capital de NYCHA. Es requerido que cada "Administrador de Contratos" cree una lista de postores pre-calificados, y se requerirá que estos participen en programas de aprendizaje aprobados por el estado. La esperanza de NYCHA es que este componente del Programa 'CM/Build' fomente oportunidades de empleo a largo plazo para los residentes.

Levone Chambers, un representante de la coalición de las uniones, residentes y otros activistas, conocido como 'T.R.A.D.E.S.', estuvo entre el número de oradores que elogió a NYCHA por la creación de 'CM/Build'. El señor Chambers declaró que "hace un año desafié a la Autoridad de la Vivienda para desarrollar un programa de aprendizaje para que los residentes se conviertan en carpinteros o pintores. Parecía que se enfrentaron con este desafío. Los elogió y les agradezco".

**Victimas de Violencia Doméstica**

Hubo un número de oradores de organizaciones que representan las víctimas de violencia doméstica: 'Las Voces de Mujeres' (VOW, siglas en inglés), la Coalición de Sobrevivientes de Violencia Doméstica y el Centro de Recursos para las Mujeres Maltratadas.

Muchos aplaudieron a NYCHA por darle prioridad a la violencia doméstica en la asignación de viviendas y por cambiar su política para que las víctimas puedan elegir a que condado pueden mudarse. No obstante, muchos le han pedido a NYCHA que reconsideren los requisitos de documentación para la Sección 8 y las transferencias de vivienda pública para la Sección 8, porque muchas víctimas no son capaces de proveer esta documentación. NYCHA requiere una orden de protección y un reporte policial.

**División de Fondos para los Estados (Block Grant) y "Super Waiver"**

La propuesta del presupuesto para el año 2004 del Presidente incluye una provisión que elimina el Programa de Vivienda Arrendada de la Sección 8 del control local y le otorga control a los estados. NYCHA se opone a las me-

*(continúa en la página 6)*

**El Diario de Deborah**



*Por Deborah Williams*

**Nuevo Comunicado** — La próxima canción que escuche en la radio podría ser desconocida, pero si usted sigue escuchándola usted podría reconocer la voz. Eso si usted es residente del Millbrook Houses en el Bronx o un amigo de Eddie Cabrea. El primer disco compacto de Eddie Cabrea fue puesto en venta el 12 de agosto de este año, por el sello discográfico 'TimezRite Music'. El disco compacto de Eddie, titulado, "La Llegada" (o "The Arrival" en inglés), contiene 11 canciones. La mayoría de las canciones pertenecen al género del R&B (Rhythm & Blues), y las otras son una combinación de música Latina y de Hip Hop que podría hacerlo un icono de la música no sólo para sus vecinos de Millbrook Houses, pero también para los amantes de la música en todas partes. De acuerdo con un comunicado de prensa de la 'TimezRite Music', Eddie Cabrea es el Luther Vandross de Latinoamérica. Cuando se trata de música, Eddie dice que no es un amateur. El fundó y comenzó a cantar con el grupo Q & A cuando era un adolescente, actuando en el 'Black Expo', el 'Apollo Theater' y en los eventos comunitarios a lo largo de la ciudad. Q & A fue un éxito. Pero Eddie decidió que sería mejor cantar solo y comenzó a hacerlo en discotecas en Nueva York, New Jersey y Philadelphia. Algunos de sus logros más importantes ocurrieron cuando actuó en el Latin Music Hall del Fame Awards y en South Street Seaport. "La industria de la música es difícil. Estuve en ella desde el año 1990 y si no hubiera convencido al presidente de 'TimezRite Music', Noel Lawrence, que yo tenía lo necesario -- estilo y talento musical -- para convertirme en un éxito, creo que hubiera estado sólo soñando en realizar la grabación de mi primer disco compacto", dijo el agradecido señor Cabrea. El disco compacto "La Llegada" (o "The Arrival", en inglés), presentará canciones como "La dejo cabalgar" ("I Let Her Ride", en inglés), (versiones en inglés y en español) y "¿Dónde estás?" ("Where You At?", en inglés). Los residentes de Millbrook Houses están tan excitados y orgullosos del éxito de Eddie que tuvieron un evento el 9 de agosto del 2003 para promover el disco compacto. Eddie, ¡felicitaciones con tu nuevo disco! Espero que este disco compacto te traiga toda la fama y el reconocimiento en la industria de la música que te mereces. Mantén tu voz intacta y los estudios de grabación ocupados y quizás algún día te conviertas en una persona conocida.

**Un héroe se Acuerda de Otro** — "¡Gracias a Dios que pasó lo peor!", fueron las palabras dichas por la señorita Carmen Santiago de Monroe Houses en el Bronx cuando le pregunté como se sentía ahora que su hijo Rafael Rodríguez volvió de Kuwait. La señorita Santiago se acuerda de cómo se sentía en el Día de Acción de Gracias, el 28 de noviembre del 2002, cuando Rafael dejó su posición como Supervisor de Conserjes en Mott Haven Houses de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés), también en el Bronx, y se dirigió a Kuwait. "Fue terrible para toda mi familia - es mi único hijo - y fue aún más difícil para el hijo de Rafael de ocho años de edad." Sabíamos que Rafael se fue de su país para luchar y eso era algo en lo que él creía firmemente, pero teníamos miedo por él. Mi miedo más grande era que se convirtiera en un prisionero de guerra", dijo la Sta. Santiago. Mientras la escuchaba, todavía podía escuchar la ansiedad en su voz. "De noche, no podía dormir, especialmente durante el mes cuando no recibía noticias de él - ahí fue cuando me deprimí profundamente. Tuve que alejarme de la televisión - no ver más las noticias. Mi hijo es un héroe pero le digo "¡Rafael, por favor no te alistes por cualquier cosa!". El 23 de julio del 2003. Rafael subió a bordo de un avión y se dirigió a los Estados Unidos. Después de un vuelo de 16 horas, al día siguiente, aterrizó sin peligro en suelo americano, en Fort Dix, Nueva Jersey. Con todo lo que sucedía alrededor de él, mientras estaba en Kuwait, Rafael se acordó de la promesa que le había hecho a la familia del mejor amigo de su madrina quien perdió su hijo el 11 de septiembre. Con honor y orgullo, usó su nombre en su casco. Decía "Dominic Peluzzo - un oficial de la policía de la Autoridad Portuaria murió, salvando las vidas de otros durante el ataque a las Torres Gemelas el 11 de septiembre". Le prometí a mi familia que llevaría a Dominic conmigo espiritualmente y que pelearía en honor de su nombre," dijo Rafael. Añadió que recuerda los días que pasó en Kuwait tan claramente como la foto de Domici Peluzzo lleva en su

*(continúa en la página 4)*

## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta publicación continuaremos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de los individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Enumerar estas personas es parte del esfuerzo para mantener los residentes informados de los continuos esfuerzos de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, (NYCHA, siglas en inglés) para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras instalaciones.

A continuación enumeramos una lista de las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 16 de junio del año 2002, y el 3, 10, 17, y el 24 de julio del año 2002. **RECUERDE SI USTED VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, ¡POR FAVOR LLAME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES SUMINISTRADA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

### Prohibido desde el 26 de junio del año 2002

Nelson Rolón Caso 2612/02 antiguamente asociado con el cuarto piso del 38-48 de la calle Rutgers, Rutgers Houses, Manhattan.

### Prohibido desde el 3 de julio del año 2002

William Rosario Caso 1770/02 antiguamente asociado con el séptimo piso del 77 de la calle Hill, Stapleton Houses, Staten Island.

Michael Jackson Caso 2644/02 antiguamente asociado con el tercer piso del 2085 de Rockaway Parkway, Bay View Houses, Brooklyn.

Anthony Burwell Caso 2718/02 antiguamente asociado con el tercer piso de la Avenida Trinity, Forest Houses, Bronx.

### Prohibido desde el 10 de julio del año 2002

Louis Medina Caso 2832/02 antiguamente asociado con el primer piso del 805 de la Avenida Taylor, Monroe Houses, Bronx.

Tyrone Taylor Caso 1965/02 antiguamente asociado con el segundo piso del 335 de la calle 54, Ocean Bay Apartments, Arverne, New York.

Tyrone Jonson Caso 2887/02 antiguamente asociado con el quinto piso del 1440 de la Avenida Bronx River, Bronx River Houses, Bronx.

Yusef Mason Caso 2900/02 antiguamente asociado con el segundo piso del 124 de la calle Humboldt, Borinquen Plaza 11 Houses, Brooklyn.

### Prohibido desde el 17 de julio del año 2002

Jerome Hughes Caso 1744/02 antiguamente asociado con el décimo piso del 1420 Bronx, River Avenue, Bronx River Houses, Bronx.

Alfredo Rodríguez Caso 3021/02 antiguamente asociado con el sexto piso del 530 de la calle No. 146 Este, Betances Houses, Bronx.

David Walton Caso 2936/02 antiguamente asociado con el sexto piso del 70 de la Avenida Lenox, King Towers Houses, Brooklyn.

Carver Marshall Caso 4934/00 antiguamente asociado con el piso décimo primero del 383 de la Avenida Livonia, Van Dyke Houses, Brooklyn.

Alexis Fontáñez Caso 2978/02 antiguamente asociado con el noveno piso del 320 de la calle no. 115 Este, Jefferson Houses, Manhattan.

Malik Glenn Caso 3034/02 antiguamente asociado con el quinto piso del 41-11 de la calle no. 12, Queen Bridge South Houses, Long Island City.

### Prohibido desde el 24 de julio del año 2002

Karim Edwards Caso 3169/02 antiguamente asociado con el segundo piso del 103 de la Avenida Nostrand, Marcy Houses, Brooklyn.

# LA CASAS

(viene de la página 1)

vivienda que nunca fueron construidas para la vivienda pública de la Ciudad de Nueva York”, dijo el Presidente. El Sr. Hernández expresó una particular apreciación al presidente de la Asociación de Residentes de Prospect Plaza, el Sr. Milton Bolton, quien encabeza el Comité Consultivo para los residentes de Prospect Plaza, y para el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EEUU (HUD, siglas en inglés), quien suministró los primeros \$21.4 millones de dólares para la financiación de este proyecto.

El gerente general de NYCHA, Douglas Apple, sirvió de maestro de ceremonias mientras que los oficiales del gobierno y ejecutivos del sector privado, líderes comunitarios, residentes e invitados se reunían bajo una carpa para señalar lo que el vice alcalde, Dennis Walcott, describió ser como una “oportunidad creadora de asociación”. El Vice Alcalde elogió las conexiones entre las varias agencias, felicitando al presidente del Condado de Brooklyn, Marty Markowitz, a la miembro del Consejo Municipal, Tracy L. Boyland, al antiguo miembro y asambleísta del estado, Frank Boyland, y al senador del estado de Nueva York, William Boyland Jr., quienes eran todos responsables en obtener financiación estatal y de la ciudad para ayudar a realizar la revitalización. El Sr. Walcott mencionó especialmente al Departamento de Preservación y Desarrollo de la Ciudad (HPD) y al primer vice comisionado, John Warren, por contribuir con el terreno en donde estarán estas nuevas casas.

Cada casa de familia está compuesta por dos unidades. Los dos pisos de arriba son un duplex, para el propietario, con tres habitaciones, dos baños, un comedor, un ‘family-room’, y un lavadero. Las casas de familia ofrecerán frentes de mampostería de ladrillo, ventanas saledizas, suelo de madera de roble, alfombra de pared a pared, patio trasero privado, y estacionamiento privado fuera de la vía pública para los propietarios. La planta baja de cada casa es una unidad de alquiler de dos habitaciones, con el alquiler pagado al propietario de la casa de familia.

El presidente del condado de Brooklyn, Marty Markowitz, alabó las virtudes de ser propietarios de vivienda. “He sido un inquilino toda la vida”, dijo el Sr. Markowitz, “pero yo sé que la única cosa que es real son los bienes raíces. Ahí es donde el futuro de Brooklyn estará escrito” El Presidente del Condado le rindió homenaje a los Boylands, y dijo



LA FOTOGRAFÍA de arriba nos muestra el diseño preliminar de la Fase III del proyecto de Prospect Plaza que incluirá, espacio para el comercio al por menor, un centro de usos múltiples y aproximadamente 80 unidades de vivienda para alquilar.

que su servicio público y dedicación a su comunidad continuará siendo instrumental en la construcción de ese futuro.

Cuando la revitalización entera de HOPE VI esté completa, las viviendas de Prospect Plaza contendrán 615 viviendas: 323 unidades de vivienda pública, 255 unidades para alquiler que no son públicas, y 37 unidades para los propietarios de vivienda, para las cuales esta ceremonia tuvo lugar.

La Fase II del proyecto incluye la construcción de 138 unidades de alquiler, propiedad de la ciudad que son edificios de tres o cuatro pisos, contiguos a las casas de Prospect Plaza existentes. Ochenta y tres unidades serán alquiladas a familias de vivienda pública, y 55 unidades serán alquiladas a familias de viviendas que no son públicas y que ganan hasta un 60 % del ingreso medio en el área.

La Fase III es la rehabilitación sustancial de los restantes edificios de Prospect Plaza, e incluyen la construcción de un nuevo edificio de seis pisos que tendrá espacio para el comercio al por menor y aproximadamente 80 departamentos con un centro comunitario de uso múltiples, que abarcará una incubadora comercial, una guardería, un centro de recreo, y un nuevo parque comunitario. Se espera que la terminación final de la construcción de todas las fases de este proyecto se realice para fines del 2005.

El inmobiliario de las casas de

vivienda en la primera fase, es el Settlement Housing Fund, Inc., una entidad sin fines de lucro. La directora ejecutiva Carol Lambert dijo en la reunión que ella estaba tan involucrada personalmente, que visitó el Brooklyn Navy Yard, donde las casas de familia prefabricadas son construidas, para verlas mudarse una por una y transportadas a las cinco o seis millas donde se encuentran sus cimientos en el lugar. Ms. Lambert agradeció al Washington Mutual Bank y al Federal Home Loan Bank por los préstamos que hicieron este proyecto posible.

El Departamento de Finanzas y Desarrollo para la Vivienda de NYCHA, bajo la Directora Sharon Ebert, coordina y planifica la tarea de la Autoridad Pública en su totalidad.

### Como puede usted presentar su solicitud

Treinta y dos de las treinta y siete casas de familia son para los residentes de NYCHA exclusivamente. **Para pedir una solicitud, por favor envíenos una tarjeta postal a las casas de familia de Prospect Plaza, PMB 484, 331 West 57th Street, New York, N.Y. 10019. Las solicitudes serán seleccionadas por lotería y deberán tener fecha del matase-llos hasta el 12 de septiembre del 2003.**

## El Diario de Deborah

(viene de la página 2)

billettera. Un desfile tuvo lugar el 29 de julio del 2003, en Nueva Jersey, en el cual el señor Rafael Rodríguez se unió a otros para honrar a los soldados que pelean en esta guerra. El permanece con permiso militar para ausentarse hasta el 24 de agosto del 2003, y luego volverá a sus funciones de reserva y probablemente a su empleo con NYCHA. Sr. Rodríguez, usted es realmente una persona valiente y admirable. Es inspirante saber que lleva los recuerdos de su amigo con usted. Estoy seguro que si pudiese, diría, “Gracias por ser un amigo tan bueno y amable con mi familia. ¡Bienvenido a casa!

## Exclusión de Incentivo de Autosuficiencia

NYCHA quiere que todos sus residentes sepan que es totalmente posible que cuando sus ingresos aumentan, el alquiler puede no aumentar - por lo menos el primer año después del aumento. Esto se llama la Exclusión de Incentivo de Autosuficiencia y los residentes que creen que pueden calificar tienen que hablar con los ayudantes de viviendas acerca de esto. Aquí le damos una idea muy general de cómo funciona la Exclusión de Incentivos de Autosuficiencia.

Por ejemplo, un miembro de su familia obtiene un nuevo trabajo o un aumento de sueldo. En la mayoría de los casos, NYCHA no aumentará su alquiler hasta la próxima revisión anual de sus ingresos. Todavía hay otros casos en los cuales NYCHA no aumentará su alquiler por el primer año después del aumento de sus ingresos. Estos casos son: (1) si usted había sido empleado por un año o más, antes de ese nuevo trabajo; o (2) si sus ganancias devengadas ocurrieron mientras usted se encontraba en un programa de capacitación práctica para el trabajo o de autosuficiencia, o (3) si usted ha estado recibiendo beneficios de asistencia pública o servicios bajo cualquier programa estatal en los seis meses previos.

En todos estos casos, NYCHA calculará inmediatamente el cambio de ingresos, pero no aumentará necesariamente su alquiler basado en el ingreso adicional del primer año. Además, para el próximo período de doce meses, eso es el segundo año después del aumento de los ingresos, NYCHA puede calcular solo la mitad de ese aumento en su revisión de ingresos.

No hay límite en la cantidad de veces que una familia o un miembro de su familia puede beneficiarse de este Incentivo de Autosuficiencia.

Como residente de NYCHA, usted tiene derecho a la vivienda pública porque su familia cumple con los requisitos de ingreso prescritos por la ley. Cada año, los arrendatarios deben presentar una nueva Declaración Jurada de Ingresos para los Inquilinos. Sin embargo, a veces durante el año, entre el período de registración de la Declaración Jurada de Ingresos Anual, usted debe informar cualquier cambio de ingresos — más altos o más bajos — dentro de los 30 días del cambio. Esto también es verdad si cualquier miembro de su familia consigue un trabajo o pierde un trabajo, o comienza o deja de recibir beneficios públicos — asistencia pública, SSI, o seguro social. Pero no saque conclusiones precipitadas. Solo porque usted esté informando sobre un cambio no significa que usted no tendrá derecho para la vivienda de NYCHA o que su alquiler será aumentado antes de su próxima revisión anual. En efecto, todo esto podría ser ventajoso para usted.

No obstante, si lo opuesto ocurre y usted pierde su trabajo, su ingreso es seriamente reducido, o un miembro de su familia que produce ingresos se va, le conviene informar esto a la Oficina de Administración inmediatamente, ya que usted puede tener derecho a una reducción en su alquiler.

Por otro lado, si usted no informa a la gerencia acerca de un aumento, o si usted da información falsa de su ingreso, su alquiler puede ser finalizado y usted podría perder completamente su apartamento.

En cualquier caso, hable con su asistente de vivienda. NYCHA quiere que usted mantenga sus ingresos en el tiempo más largo posible, para realizar los ajustes para un mejor estilo de vida.

## Asociación

(viene de la página 2)

directamente suministren a las personas de edad avanzada con actividades recreativas, comidas y otros servicios.

De acuerdo con Richard Clement, Director del Centro, ésta fue la primera vez en la historia que un Alcalde visita el Centro de Envejecientes Rosetta Gaston. En honor a esta ocasión, los empleados del Departamento de Asuntos Comunes de la NYCHA y del Centro para las personas de edad avanzada, prepararon un "Festival de Comida Internacional" que siguió con una conferencia de prensa, con no menos de 20 países representados por medio de comidas o actuaciones.

"Lo recibimos con los brazos abiertos", dijo el Miembro del Consejo Municipal Boyland mientras presentó al alcalde Bloomberg. "En períodos fiscales duros, él peleó en la lucha que es necesaria por la población de mayor edad."

El Alcalde anunció que "esta administración hará todo lo que pueda para continuar mejorando los servicios que le proporcionamos a las personas de edad avanzada". Luego le reconoció el mérito a los Comisionados del DFTA y de NYCHA respectivamente, diciendo que "Eddie y Tino son el ímpetu detrás de estos programas. Merecen el aplauso que recibí cuando entré."

La población de personas de edad avanzada en la ciudad de Nueva York es substancial, como lo es en NYCHA. Una tercera parte de jefes de familia son personas de mayor edad.

"Los envejecientes forman una parte importante en la vivienda pública", continuó diciendo el Alcalde. "Los jubilados representan la población que crece con más rapidez. NYCHA tiene sólo 42 complejos de vivienda y otros 15 edificios para envejecientes integrados en

nuestras viviendas públicas. Estamos encantados en comprometernos a una obligación financiera para ayudar a los jubilados".

El comisionado Méndez-Santiago llamó el acuerdo entre NYCHA y DFTA, "una situación de victoria para la ciudad." El Comisionado luego explicó en detalle la campaña de servicio público que fue lanzada en cooperación con las agencias federales y estatales y las 11



EL ALCALDE enseña el regalo que recibió de manos de la presidente de la Asociación de Inquilinos, Beatrice Mc Neil durante el Almuerzo Internacional.

organizaciones comunitarias. El tema de la campaña es, "¿Es usted un cuidador?"

Auspiciado por DFTA a través de la national Caregivers Foundation, la campaña, auspiciada por el Departamento de Envejecientes, a través de la Fundación Nacional de Cuidadores, está diseñada para ayudar a las personas que son cuidadores, que se identifican a sí mismas como tal, y para proveerles información en cómo pueden tener acceso a los servicios especializados.

"Uno de los mitos en nuestra sociedad es que nuestras familias están abandonando los familiares de edad avanzada y ese no es el caso", observó el Comisionado. "En los Estados Unidos y en Nueva York, menos del 10 % de las personas mayores de edad están viviendo en instituciones o no están viviendo más en sus comunidades. Con este programa, mejoraremos la habilidad de los cuidadores para ayudar a sus

familiares mayores de edad".

Antes de concluir la conferencia de prensa, la Sra. Beatrice Mc Neil, presidenta para la Asociación de Inquilinos de la Woodson Houses, presentó al Alcalde con un osito gigante, hecho por el grupo de costura de los envejecientes. "Me gustaría presentarle un recuerdo para agradecerle el trabajo que ha realizado", le dijo la Sra. McNeil al Alcalde. "Todos están muy agradecidos que usted no suprimió el programa. Estamos felices y esperamos poder almorzar con usted".

El Centro de Envejecientes Rosetta Gaston, solamente, le presta servicios a más de 265 residentes de NYCHA y otros envejecientes de Brownsville todos los días, suministrando comidas, artesanías, ejercicio y viajes de regalo. Esto es auspiciado por la Wayside Baptist Church, Inc.

**Obtenga una computadora completamente equipada para su casa por solo \$500. \$245!**

Precio Reducido Gracias a la Generosidad de 6 Grandes Bancos de la Ciudad de Nueva York

Nuestras Computadoras de Marca Incluyen Los Programs (Windows 2000 Y Office), Un A-o de Garantía Y Línea bilingüe gratis de servicio al cliente

COMPLETAMENTE EQUIPADAS:

- Procesador Pentium II con 128MB
- Monitor (a color) de 15 pulgadas
- CD-ROM y 3.5" Floppy Drive
- Tarjeta de Sonido y Parlantes Nuevos
- 56kbps V.90 Fax/Data Modem
- Teclado, Mouse y Cables Nuevos
- Windows 2000
- Office Pro Suite

Word, Excel, PowerPoint, Outlook, & Access

- Acceso ilimitado a AOL por 45 días
- Línea bilingüe gratis de servicio al cliente
- Un a-o de garantía

DISPONIBLE:

- Impresora nueva (a color): \$50
- Monitor de 17 pulgadas: \$25
- 256 MB pulgadas: \$50

Para ordenar llame totalmente gratis al **1-800-216-6917**

Por favor mencione el código NYCHA03 para recibir el descuento

**Precio Exclusivo de \$245 para Residentes de NYCHA**

**Per Scholas**  
Access Through Technology  
1231 Lafayette Avenue  
Bronx, NY 10474

Per Scholas es una organización sin fines de lucro que provee a las familias la habilidad de obtener acceso a computadoras de bajo costo con las oportunidades que ellas ofrecen desde 1994.

AUTORIZADO POR MICROSOFT

## La Ciudad de Nueva York Lanza una Responsable Campaña para los Dueños de Animales Domésticos

Con el sol brillando radiantemente, los neoyorquinos están saliendo a los parques y a las veredas con sus perros. Para ayudar a asegurar la salud de los perros y residentes, el Departamento de Salud y de Higiene Mental (DOHMH, siglas en inglés), junto con sus agencias asociadas y socios comunitarios, está aumentando la conciencia sobre la responsabilidad de los dueños de animales domésticos. La campaña empezará con un enfoque en la importancia de los permisos para reunir los a perros perdidos con sus dueños. Se alienta a los dueños de animales domésticos a ser responsables siguiendo las regulaciones y sugerencias que se enumeran abajo.

- Licencia** ¡Evite \$200 dólares de multa! Obtenga y renueve la licencia para tener su perro anualmente. Para obtener la solicitud de licencia para su perro llame al 3-1-1, u obtenga una solicitud por medio del portal de internet [nyc.gov/health](http://nyc.gov/health), en su perrera o veterinario local. La ley estatal requiere que todos los perros tengan sus permisos y el Código de Salud de la Ciudad de Nueva York requiere que los perros que estén en público tengan su chapita con el permiso sujeto a su collar.
- Collar** Controle su perro con un collar en lugares públicos. El Código Civil de la Ciudad de Nueva York requiere que los perros estén controlados por un collar o cadena de no más de seis pies de largo.
- Vacunar** Mantenga las vacunas de sus perros y de sus gatos al día, especialmente la vacuna contra la rabia. El Código de Salud de la Ciudad de Nueva York requiere que todos los perros y los gatos de tres meses o mayores de edad reciban una vacuna principal contra la rabia, y recibir revacunaciones o dosis de vacunas.
- No Arroje Basura** Recoja el excremento que deja su perro y no le permita crear condiciones fastidiosas. La Ley de Salud Pública del Estado de Nueva York requiere que los dueños limpien lo que han ensuciado o dejado sus perros en las áreas públicas y el Código de Salud de la Ciudad de Nueva York prohíbe crear o permitir que existan condiciones fastidiosas.
- Prevenga las Mordeduras** Evite situaciones que puedan resultar en que su perro muerda a otra persona.
- Castre o Saque los Ovarios a sus animales** Sáquele los ovarios o castre su mascota para controlar la super-población de los gatitos o perritos no deseados. Todos los perros o los gatos de NYCHA de tres meses de edad o mayores deben ser castrados o se les debe sacar los ovarios.

### ESPECIALMENTE PARA LOS RESIDENTES DE NYCHA

Los residentes de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés), deben tener en cuenta que conforme a los requisitos del Departamento de Renovación Urbana y Vivienda (HUD, siglas en inglés), se les permite tener un perro o un gato por apartamento. El peso del perro, basado en el peso proyectado de un adulto maduro, determinado por un veterinario, no puede exceder más de 40 libras.

- Registro** Todos los residentes de NYCHA deben registrar sus animales domésticos. El registro puede tener lugar en cualquier momento durante el año, pero se requiere que los residentes registren sus animales domésticos en sus próximas Revisiones de Ingresos Anuales. Se pagará una tarifa de registro de animal doméstico anual y no reembolsable de \$25.00 dólares. No se cobra esta tarifa de registro de animal doméstico a los dueños de animales domésticos que residen en los Complejos de Vivienda para Personas de Edad Avanzada o los Edificios para las Personas de Edad Avanzada; no se cobra la tarifa de registro de animal doméstico a cualquier residente de NYCHA que adquiera o mantenga un animal doméstico de servicio verificado.

- Cláusula para Abuelos** Por favor tome nota que los residentes de NYCHA que hayan sido dueños de perros y gatos antes del primero de mayo del año 2002, cuando la norma para los dueños de animales domésticos fue corregida, pueden mantener esos animales domésticos, aunque excedan el límite de un perro por apartamento y el de 40 libras de peso. Sin embargo, cuando registren sus animales domésticos con NYCHA, los residentes deben poder verificar que eran dueños de los perros o gatos adicionales antes del primero de mayo del año 2002. Estos animales domésticos no pueden ser reemplazados y esta "cláusula para abuelos" no es aplicable a los residentes de vivienda pública.

Para más información o para requerir una solicitud de registro para el perro, lláame al 3-1-1 o visite el portal de internet [nyc.gov/health](http://nyc.gov/health).

Se prohíben los animales que se consideren viciosos o amenazantes en los residenciales públicos de NYCHA. Para denunciar los perros peligrosos en los residenciales públicos de NYCHA, llame a la línea directa para el perro: 1(888) 895-3647.

## Audiencia Pública del Bosquejo del Plan Agencial

(viene de la página 3)

didias ya que ésto podría resultar en una pérdida potencial de vales y más reducciones en financiación.

Maizie Torres, la presidenta de la Asociación de Inquilinos para un Edificio de la Sección 8 recomendó a todos los residentes de la Sección 8, que escriban al Congreso para oponerse a la propuesta de la división de fondos a los estados, la cual "tendría un impacto devastador", dijo. Ella elogió a NYCHA por declararse en contra de la propuesta para la división de fondos a los estados del Programa de la Sección 8.

En uno de los momentos más dramáticos de la noche, el Director Ejecutivo de la Alianza de los Residentes de la Vivienda Pública de Nueva York (NYCPHRA, siglas en inglés) y la presidenta de la Asociación de Inquilinos del Manhattan Johnson Houses, Ethel Vélez, presentaron a NYCHA con más de 2,000 peticiones prolijamente atadas juntas en un bulto con una brillante cinta roja.

Las cartas, con el membrete de NYCPHRA, fueron enviadas a los senadores de los EEUU, Charles E. Schumer y Hillary R. Clinton, y se les pidió eliminar la provisión del "Super Waiver" de la Ley de Reautorización para la Asistencia Social, aprobada por la Cámara en el año 2002.

La demanda declaró que el "Super Waiver" le daría a la "Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York y al Gobernador, el poder de anular las leyes federales presentes y las regulaciones gubernamentales de la autoridad pública". El "Super Waiver" le permitiría a los gobernadores estatales proponer programas de demostración de cinco años

modificando elementos de la vivienda pública. Aunque la ley fue aprobada por la Cámara, el Senado no ha tomado acción alguna.

### Otros Temas/ Grupos Representados

La iglesia de la Puerta Abierta o ("Open Door"), en Brooklyn, estuvo bien representada, sus miembros eran fácilmente identificables por las remeras amarillas y azules que usaban. Miembros del 'YouthStay', que es una organización de desarrollo de liderazgo y juventud de la organización para los inquilinos GOLES, o el agradable y antiguo Bajo Este de Manhattan (Lower East Side), y la Sociedad de Ayuda Legal estuvieron también representadas.

A pesar de los agravios, los residentes de vivienda pública que asistieron a la audiencia pública la noche del 16 de julio, dejaron una sola fuerte impresión. En las palabras de un oficial electo, "nadie puede decir que los inquilinos no se preocupan sobre sus vecindarios después de haber visto a todos esta noche."

NYCHA tomará todos los comentarios en cuenta para preparar la versión final del plan, el cual será sometido a la Junta Directiva de Consejería (RAB), en agosto para los comentarios finales. La respuesta de NYCHA para estos comentarios finales, acompañará el plan agencial del año 2004, cuando éste sea sometido al Departamento Federal de Desarrollo Urbano y de Vivienda (HUD) en el otoño. Si NYCHA no tiene noticias de HUD, dentro de los 75 días, el plan es considerado aprobado.



**OCEAN BAY** El 8 de julio del 2003, el presidente de NYCHA, Tino Hernández (izquierda) acompañó al Senador del Estado, Malcolm A. Smith, en una visita a los apartamentos de Ocean Bay, antiguamente llamados Arverne y Edgemere Houses, en Queens. Como Prospect Plaza (ver artículo página 1), Ocean Bay es también un proyecto de Hope VI, con el objetivo general de física y económicamente revitalizar el área. El proyecto completo incluirá la renovación de un 'shopping plaza' existente, la construcción de un centro de recreación de 33,000 pies cuadrados y la expansión de una guardería. El noventa por ciento de los 1,803 apartamentos que están siendo renovados han sido completados, y de éstos, 1,227 están ocupados en estos momentos.

# VIGÉSIMO-SEXTO FESTIVAL ANUAL EN JUNIO EN EL TEATRO OLYMPIC EN EL BRONX

By Deborah Williams

El 26 de junio, la temperatura externa era de casi 100 grados. Bajo el calor sofocante del sol, cientos de personas de edad avanzada de los cinco condados subieron a sus autobuses con aire acondicionado, dirigiéndose hacia la sala de conciertos del Teatro Olympic en el Bronx, en una tarde que resultó ser un placer musical. Fue un retorno en el camino de la memoria para las personas de edad avanzada mientras miraban el Vigésimo-sexto Festival Anual en Junio para las Personas de Edad Avanzada titulado

“Memoirs - El Cuento de una Persona Mayor”.

“Memoirs” comienza cuando ganan la lotería por un millón de dólares, iniciando su viaje hacia Atlantic City para celebrar, cantando “Oh, Que Feliz Día!”. Pero antes de llegar, paran en la legendaria sala de baile Savoy en Harlem, brillando en su hora más magnífica con la canción de “Este Conjunto está Saltando”, o (“This Joint is Jumpin”, en inglés). Con Al Phipps de Pelham Parkway Houses como Cab Calloway, Gloria Wilson de Gowanus Houses como Ella Fitzgerald, Elizabeth Porter de Sedgwick Houses como Josephine Baker, John Lide de Cooper Park Houses como Louis Armstrong, y Geri Brown de Wagner Houses como Billie Holiday, las estrellas se dirigieron hacia el escenario cantando algunos de sus grandes éxitos.

Las escenas estaban llenas de bailes de zapateo americano (tap dancing), “Rhythm and Blues”, y mucho brillo y oro. Usted podía

sentir la excitación en el aire mientras que la audiencia aplaudía y las personas de edad avanzada se unían con los actores mientras cantaban sus canciones favoritas.

Este año el festival para las personas mayores fue honrado por tener a ninguna otra que el artista dedicado a la grabación de R&B (Rhythm & Blues), Maxine Brown, como miembro del reparto. La Sra. Brown es conocida por su éxito del año 1961 de “Todo en mi Mente” (o “All in My Mind”, en inglés), y “Gracioso” (o “Funny” en inglés). Ellos parecían tener una estupenda relación con la Sra. Brown que radiaba como una aureola a través de las funciones. Si no vió a Maxine Brown en “Memoirs”, usted puede todavía verla en la revista musical, “Las Mujeres Salvajes no están deprimidas”(o “Wild Women Don’t Have the Blues”, en inglés). Mientras que la Sra. Brown está bien ocupada con su carrera artística, todavía encuentra tiempo para enseñar tejido y croché a las personas de edad

avanzada en el centro de Douglass Houses en Manhattan.

El excitamiento y la posibilidad de escuchar la música de artistas legendarios y ver las personas de edad avanzada actuar fue lo que atrajo a la audiencia, que incluyó la presencia del presidente de NYCHA Tino Hernández, el vice presidente, Earl Andrews, miembro de la Junta JoAnna Aniello, y la Directora de Programas Municipales del Departamento de Asuntos Comunes Denise Falco-Lara.

“Era como una salida de noche en Broadway. El show fue gracioso e inspirante. Me gustó”, dijo el presidente Hernández.

La mayoría del público que consistía mayormente de personas de edad avanzada, elogiaba a los actores por sus excelentes actuaciones. El Grupo Coral del Centro para personas de edad avanzada de La Guardia y el Coro para personas de edad avanzada de NYCHA actuaron como cantantes de fondo. Eric Darby cantó el Himno Nacional.



PERSONAS MAYORES DE EDAD de NYCHA se sacan sus zapatos en el antiguo Savoy en Harlem en el musical “Memoirs – El cuento de una persona mayor” en el Festival de junio.

Visite la Página de NYCHA en el Internet:  
[www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)



TIME: 12:00 PM - 5:00 PM HORA: 12:00 PM - 5:00 PM  
PLACE: 440 BEACH 54TH ST. LUGAR: 440 BEACH, CALLE 54  
FAR ROCKAWAY, NY FAR ROCKAWAY, NY  
DATE: SEPTEMBER 20, 2003 FECHA: 20 DE SEPTIEMBRE 2003

PLEASE JOIN US FOR ALL THESE EXCITING EVENTS: UNASE A NOSOTROS PARA GOZAR DE ESTOS EXCITANTES EVENTOS:  
· OPENING CEREMONY · CEREMONIA DE APERTURA  
· AWARDS PRESENTATIONS · CEREMONIA DE ENTREGA DE PREMIOS  
· ENTERTAINMENT · ESPECTÁCULO  
· TALENT SHOW · SHOW DE TALENTO  
· DOUBLE-DUTCH EXHIBITION · EXHIBICIÓN "DOUBLE-DUTCH"

ALSO DISCOVER: TAMBIÉN DESCUBRA:  
· CAREER OPPORTUNITIES · OPORTUNIDADES PROFESIONALES  
· VALUABLE HOMEOWNERSHIP INFORMATION · INFORMACIÓN VALIOSA SOBRE LA PROPIEDAD DE VIVIENDAS

COME JOIN US FOR A GOOD TIME AT THE OCEAN BAY DAY CELEBRATION VENGA Y ÚNASE A NOSOTROS PARA DIVERTIRSE EN LA CELEBRACIÓN DEL DÍA DE OCEAN BAY

